



804F

کد کنترل

804

F

آزمون ورودی دوره‌های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل - سال ۱۴۰۲



جمهوری اسلامی ایران
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
سازمان سنجش آموزش کشور

صبح جمعه
۱۴۰۱/۱۲/۱۲

«اگر دانشگاه اصلاح شود
مملکت اصلاح می‌شود.»
امام خمینی (ره)

زبان آلمانی (کد ۱۱۲۴)

زمان پاسخ‌گویی: ۱۲۰ دقیقه

تعداد سؤال: ۱۱۰

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤالات

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	زبان عمومی (آلمانی)	۵۰	۱	۵۰
۲	مسائل آموزش زبان آلمانی	۱۵	۵۱	۶۵
۳	زبان‌شناسی	۱۵	۶۶	۸۰
۴	مطالعات ترجمه	۱۵	۸۱	۹۵
۵	ادبیات آلمانی	۱۵	۹۶	۱۱۰

این آزمون نمره منفی دارد.

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

حق چاپ، تکثیر و انتشار سؤالات به هر روش (الکترونیکی و...) پس از برگزاری آزمون، برای تمامی اشخاص حقیقی و حقوقی تنها با مجوز این سازمان مجاز می‌باشد و با متخلفین برابر مقررات رفتار می‌شود.

* داوطلب گرامی، عدم درج مشخصات و امضا در مندرجات جدول زیر، به منزله عدم حضور شما در جلسه آزمون است.

اینجانب با شماره داوطلبی با آگاهی کامل، یکسان بودن شماره سندلی خود با شماره داوطلبی مندرج در بالای کارت ورود به جلسه، بالای پاسخنامه و دفترچه سؤالات، نوع و کد کنترل درج شده بر روی جلد دفترچه سؤالات و پایین پاسخنامه ام را تأیید می‌نمایم.

امضا:

زبان عمومی (آلمانی):

Hinweis: Mit den folgenden Fragen (1-10) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Grammatik“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 1- **Ich freue mich ----- Besuch meiner Kinder am Wochenende.**
1) auf den 2) bei dem 3) an dem 4) für den
- 2- **Du solltest -----, es ist gesundheitsschädlich!**
1) aufhören rauchen 2) aufhören zu rauchen
3) rauchen aufhören 4) rauchen aufzuhören
- 3- **Die Sonne scheint! Was ----- du von einem Spaziergang halten?**
1) solltest 2) möchtest 3) wolltest 4) würdest
- 4- **Die Dame, ----- Hund mich gebissen hat, muss jetzt eine Strafe zahlen.**
1) deren 2) die ihr 3) die mit ihrem 4) derer Hund
- 5- **----- der Unfall passiert war, war ich gleich da.**
1) Nachdem 2) Als 3) Wo 4) Bevor
- 6- **Die von mir ----- Feier war toll.**
1) zu organisierende 2) organisierende
3) organisierte 4) zu organisierender
- 7- **Die Pluralform von „Charakteristikum“ ist -----.**
1) Charakteristikums 2) Charakteristiken
3) Charakteristik 4) Charakteristika
- 8- **Die Bildungsstandards legen ----- Ebene der Sach- und Methodenkompetenz fest, welche Leistungen von einem Kind am Ende der Jahrgangsstufe 4 in der Regel erwartet werden.**
1) auf die 2) auf der 3) über der 4) über die

- 9- Eine gefährliche Körperverletzung liegt vor, wenn die Körperverletzung ----- einer das Leben gefährdenden Behandlung begangen wird.
1) mittels 2) gemäß 3) kraft 4) hinsichtlich
- 10- ----- der dynamisch entwickelnden Pandemielage ist eine positive Prognose für die geplante Veranstaltung im kommenden Februar unmöglich.
1) Angesichts 2) Unter 3) Anhand 4) gemäß

Hinweis: Mit den folgenden Fragen (11-20) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Wortschatz“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 11- „Freunde in der Not gehen tausend auf ein Lot“ bedeutet, dass in einer Notlage Freunde sehr ----- sind.
1) moderat 2) hilfsbereit
3) wichtig 4) leichtgewichtig.
- 12- Das Sprichwort „----- Freude ist doppelte Freude“ bedeutet: Es ist schöner, Gefühle und Erlebtes mit anderen zu teilen.
1) Innere 2) Vorsichtige 3) Geteilte 4) Moderate
- 13- Es besteht die Möglichkeit, gegen das Urteil des Gerichts eine Berufung -----.
1) einzulegen 2) abzulegen 3) anzulegen 4) auszulegen
- 14- Martin -----, nächstes Jahr in die Türkei zu fliegen.
1) hat an 2) weist auf 3) weist vor 4) hat vor
- 15- Ich war so schnell, dass mein Sohn nicht mit mir ----- halten konnte.
1) Tritt 2) Schritt 3) Austritt 4) Antrieb
- 16- Wenn du diese Aufgabe erledigst, ----- ich deinen Wunsch.
1) deute 2) erfülle 3) zeuge 4) vergeude
- 17- Was passiert ist, war vermutlich nicht gut, aber wir wollen nicht alten ----- aufwühlen.
1) Anmut 2) Anreiz 3) Dreck 4) Zusatz
- 18- Sie haben mich unterbrochen. Jetzt habe ich den ----- verloren.
1) Faden 2) Kopf 3) Segen 4) Stolz
- 19- Ich werde nicht -----, dass er alles kaputt macht.
1) zulassen 2) versagen 3) ermutigen 4) zustehen
- 20- Sie fuhr aus der -----, weil er sie erneut betrogen hatte.
1) Tatsache 2) Sache 3) Wut 4) Haut

Hinweis: Lesen Sie bitte sorgfältig den folgenden Lückentext und entscheiden Sie sich dann vor dem Hintergrund des Inhalts des Textes für die passenden Wörter (21-25)!

Trotz der Fortschritte auf dem Gebiet der automatischen Gesichtserkennung: Menschen (21) ----- Gesichter immer noch viel besser als Computer. Selbst unter besten (22) ----- erkennen die Systeme nur neun von zehn Personen. Die Ergebnisse sind noch (23) -----, wenn mehr als drei Jahre zwischen den aktuellen Aufnahmen und den Bildern der Datenbank (24) -----, Markante Gesichtszüge (25) ----- dem Computer die Identifikation.

- 21- 1) erstellen 2) falsifizieren 3) erkennen 4) deuten
- 22- 1) Gesichtspunkten 2) Bedingungen 3) Kategorien 4) Ansätzen
- 23- 1) schlechter 2) sinnvoller 3) günstiger 4) toleranter
- 24- 1) liegen 2) stehen 3) wiegen 4) ruhen
- 25- 1) enteignen 2) erschweren 3) entnehmen 4) erleichtern

Hinweis: Mit den folgenden Sätzen (26-35) und den vorgeschlagenen Übersetzungen werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Übersetzung aus dem Deutschen ins Persische“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Sätze und entscheiden Sie sich dann für die richtigen bzw. die passenden Übersetzungen!

26- Die Reise der Vorsitzenden des US-Repräsentantenhauses nach Taiwan ist nach Ansicht des chinesischen Außenministers eine Verletzung der Souveränität der Volksrepublik.

- ۱) سفر رئیس مجلس نمایندگان ایالات متحده آمریکا به تایوان به عقیده وزیر خارجه چین، نقض استقلال جمهوری خلق است.
- ۲) سفر رؤسای مجلس نمایندگان ایالات متحده آمریکا به تایوان به نظر وزیر خارجه چین، یکپارچگی جمهوری خلق را نقض می کند.
- ۳) سفر رؤسای مجلس نمایندگان ایالات متحده آمریکا به تایوان از دید وزیر خارجه چین، به معنای خدشه وارد شدن در تمامیت ارضی جمهوری خلق است.
- ۴) سفر رئیس مجلس نمایندگان ایالات متحده آمریکا به تایوان به عقیده وزیر خارجه چین، در خودمختاری جمهوری خلق خدشه وارد می کند.

27- Der türkische Verteidigungsminister hat gemeldet, dass ein Frachtschiff mit ukrainischem Getreide in der Türkei eingetroffen ist.

- ۱) وزیر دفاع ترکیه اعلام کرده است که یک کشتی باری حامل گندم اوکراین وارد آبهای ترکیه شده است.
- ۲) بنا به گزارش وزیر دفاع ترکیه، یک کشتی باری حامل غلات اوکراین وارد ترکیه شده است.
- ۳) بنا به گزارش وزیر دفاع ترکیه، یک کشتی چارتر حامل غلات اوکراین در خاک ترکیه انبار شده است.
- ۴) وزیر دفاع ترکیه اعلام کرده است که یک کشتی چارتر حامل گندم اوکراین در ترکیه لنگر انداخته است.

28- Der Beitritt von Schweden und Finnland zur Europäischen Union wird mit dem Ziel verfolgt, die militärische Koalition der NATO zu verstärken.

- (۱) هدف از عضویت سوئد و فنلاند در اتحادیه اروپا، بهبود بنیه ائتلاف نظامی ناتو است.
- (۲) عضویت سوئد و فنلاند در اتحادیه اروپا با این هدف دنبال می‌شود که ائتلاف نظامی ناتو گسترده‌تر گردد.
- (۳) پیوستن سوئد و فنلاند به اتحادیه اروپا با این نیت دنبال می‌گردد که تقویت ائتلاف نظامی ناتو تسریع گردد.
- (۴) پیوستن سوئد و فنلاند به اتحادیه اروپا با هدف تقویت ائتلاف نظامی ناتو دنبال می‌شود.

29- Am Freitag sind in den USA zwei Flugzeuge in der Luft kollidiert und abgestürzt.

- (۱) روز جمعه در ایالات متحده آمریکا دو هواپیمای مسافربری در حریم هوایی این کشور با یکدیگر برخورد و سقوط کرده‌اند.
- (۲) روز جمعه در ایالات متحده آمریکا دو هواپیمای مسافربری در این کشور منفجر و سرنگون شدند.
- (۳) روز جمعه در ایالات متحده آمریکا دو هواپیمای مسافربری در آسمان منفجر و سرنگون شدند.
- (۴) روز جمعه در ایالات متحده آمریکا دو هواپیمای مسافربری در آسمان با یکدیگر برخورد و سقوط کرده‌اند.

30- Zwischen 1954 und 1962 kämpften algerische Unabhängigkeitsverfechter gegen die französische Kolonialmacht.

- (۱) مبارزین استقلال طلب الجزایری بین سال‌های ۱۹۵۴ و ۱۹۶۲ علیه قدرت استعماری فرانسه مبارزه کردند.
- (۲) نیروهای مستقل الجزایر بین سال‌های ۱۹۵۴ و ۱۹۶۲ به مبارزه با قدرت استعمارگر فرانسه پرداختند.
- (۳) مبارزین استقلال طلب الجزایری بین سال‌های ۱۹۵۴ و ۱۹۶۲ با قدرت استعماری فرانسه به مبارزه پرداختند.
- (۴) نیروهای مستقل الجزایر بین سال‌های ۱۹۵۴ و ۱۹۶۲ علیه قدرت استعماری فرانسه مبارزه کردند.

31- Die Regierung in Spanien will die Initiative ergreifen und das Klimaabkommen billigen.

- (۱) دولت اسپانیا قصد دارد که به دنبال راهکاری برای موافقت با پیمان آب و هوا باشد.
- (۲) دولت اسپانیا به دنبال تلاش برای موافقت با پیمان آب و هوا است.
- (۳) دولت اسپانیا خواهان اقداماتی برای به تصویب رساندن پیمان اقلیمی است.
- (۴) دولت اسپانیا در صدد است که ابتکار عمل را به دست گرفته و پیمان اقلیمی را تصویب کند.

32- Bei einem Drohnenangriff der US-Streitkräfte in Afghanistan sind 15 Zivilpersonen, darunter sieben Kinder, ums Leben gekommen.

- (۱) در حمله پهپادی نیروهای آمریکایی مستقر در افغانستان پانزده غیرنظامی که در میان آنها هفت کودک هستند، جان خود را از دست داده‌اند.
- (۲) در حمله بالگردهای نیروهای مسلح ایالات متحده آمریکا در افغانستان پانزده غیرنظامی، از جمله هفت کودک جان باختند.
- (۳) در حمله بالگردهای نیروهای آمریکایی در افغانستان پانزده غیرنظامی، از جمله هفت کودک کشته شدند.
- (۴) در حمله پهپادی نیروهای مسلح آمریکا به افغانستان پانزده غیرنظامی نیز، از جمله هفت کودک زندگی خود را از دست داده‌اند.

33- In den nächsten Jahren sollen in Deutschland nur Wagen zugelassen werden, die keine Abgase ausstoßen.

- ۱) قرار است که در سال‌های آینده در آلمان فقط برای ماشین‌هایی مجوز صادر گردد که گازهای آلاینده منتشر نمی‌کنند.
- ۲) قصد این است که در سال‌های آتی فقط ماشین‌هایی در آلمان تولید شوند که عاری از گازهای آلاینده هستند.
- ۳) در سال‌های آینده باید فقط برای ماشین‌هایی در آلمان مجوز صادر گردد که دیگر هیچ گاز آلاینده‌ای تولید نمی‌کنند.
- ۴) گفته می‌شود که در سال‌های آتی در آلمان فقط ماشین‌هایی تولید می‌گردند که فاقد گازهای آلاینده هستند.

34- Nach Auszählung fast aller Stimmen hat laut der Wahlkommission die Regierungspartei die Parlamentswahlen in Kolumbien gewonnen.

- ۱) بنابر اعلام کمیسیون انتخابات پس از شمارش تقریباً تمامی آرا، حزب حاکم در کلمبیا در انتخابات پیروز شده است.
- ۲) کمیسیون انتخابات اعلام کرده است که پس از شمارش کامل تقریباً تمامی آرا، یکی از احزاب دولتی حاکم در کلمبیا در انتخابات پیروز شده است.
- ۳) بنابر اعلام کمیسیون انتخابات کلمبیا پس از شمارش تقریباً تمامی آرا، یکی از احزاب دولتی برنده انتخابات شده است.
- ۴) کمیسیون انتخابات کلمبیا اعلام کرده است که پس از شمارش تقریباً تمامی آرا، یکی از احزاب حاکم در این کشور برنده انتخابات شده است.

35- Im Gebiet um ein ukrainisches Atomkraftwerk ist es zu einem massiven Stromausfall gekommen.

- ۱) در اطراف یک نیروگاه اتمی در اوکراین، برق بسیاری از مناطق قطع شده است.
- ۲) در یکی از مناطق اوکراین، یک نیروگاه اتمی با قطعی گسترده برق مواجه شده است.
- ۳) در محدوده یک نیروگاه اتمی اوکراین قطعی گسترده برق روی داده است.
- ۴) در محوطه یک نیروگاه اتمی در اوکراین، برق بسیاری از مناطق با قطعی کامل روبه‌رو شده است.

Hinweis: Mit den folgenden Sätzen (36-45) und den vorgeschlagenen Übersetzungen werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Übersetzung aus dem Persischen ins Deutsche“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Sätze und entscheiden Sie sich dann für die richtigen bzw. die passenden Übersetzungen!

۳۶- بنا به اظهارات سازمان بهداشت جهانی موارد آبله میمونی در سراسر جهان کاهش یافته است.

- 1) Nach Angaben der Weltgesundheitsorganisation ist weltweit die Zahl der Affenpocken-Fälle zurückgegangen.
- 2) Weltgesundheitsorganisation hat berichtet, dass weltweit die Anzahl der affenähnlichen Windpocken gesunken sind.
- 3) Weltgesundheitsorganisation zufolge ist weltweit die Zahl der affenähnlichen Windpocken zurückgegangen.
- 4) Weltgesundheitsorganisation hat verlauten lassen, dass weltweit die Anzahl der mit Affenpocken infizierten Fälle gesunken sind.

۳۷- طرف‌های درگیر در جنگ با تمديد آتش‌بس فعلی به مدت دو ماه توافق کرده‌اند.

- 1) Die Kriegsparteien haben sich darauf geeinigt, die geltende Waffenruhe um zwei Monate zu verlängern.
- 2) Die Konfliktparteien haben sich einverstanden erklärt, dass sich die jetzige Waffenruhe um zwei Monate hinzieht.
- 3) Die Kriegsparteien haben sich einverstanden erklärt, die geltende Waffenruhe um zwei Monate verlängern zu lassen.
- 4) Die Konfliktparteien haben sich darauf geeinigt, die jetzige Waffenruhe für zwei Monate hinziehen zu lassen.

۳۸- ضربه فنی در رشته کشتی در صورتی روی می‌دهد که کشتی‌گیری پشت حریف را به زمین بزند.

- 1) Schulterrieg im Ringen bedeutet Sieg eines Ringers durch Schultern der gegnerischen Person.
- 2) Technisches K.o. im Ringen bedeutet den Sieg eines Ringsportlers durch Beschultern des Gegners.
- 3) Schulterrieg im Ringsport bedeutet Sieg eines Ringsportlers durch Schulterberührung des Gegners.
- 4) Technisches K.o. im Ringsport bedeutet Sieg eines Ringers durch Anschultern der gegnerischen Person.

۳۹- من از بیماری مسری مصون ماندم، اما همسرم مریض شده است.

- 1) Die chronische Krankheit ist mir erspart geblieben, meine Frau hat sich jedoch damit infiziert.
- 2) Die ansteckende Krankheit hat mich verschont, jedoch hat sie meine Frau erwischt.
- 3) Ich habe mich mit der Krankheit infiziert, jedoch hat sich meine Frau davon erholt.
- 4) Die chronische Krankheit hat mich angesteckt, dafür ist ihr meine Frau erlegen.

۴۰- هدف پکن از راهبرد کووید صفر این است که هر شیوعی در نطفه خفه شود.

- 1) Die Strategie von Peking ist, Covid bei null zu halten, damit man jede Ausbreitung der Krankheit im Keim erstickt.
- 2) Null-Covid-Strategie von Peking hat zum Ziel, jeden Ausbruch im Keim zu ersticken.
- 3) Null-Covid-Strategie der Regierung von Peking hat sich zum Ziel gesetzt, jede Ausbreitung der Krankheit in der Keimzelle zu ersticken.
- 4) Die Strategie der Regierung in Peking ist, Null-Covid-Ziel zu erreichen, um jeden Ausbruch im Keim ersticken zu lassen.

۴۱- قاچاقچی شخصی است که کالایی را به صورت غیرقانونی بدون پرداخت گمرک از مرز کشور خارج می‌کند.

- 1) Der Schmuggler ist eine Person, die eine Ware illegal über die Staatsgrenze bringt und nicht den Zoll zahlt.
- 2) Der Schmuggler ist einer, der ein Gut illegal und zollfrei über die Grenze eines Landes passieren lässt.
- 3) Der Schmuggler ist einer, die ein Gut ungesetzlich über die Staatsgrenze passieren lässt und nicht den Zoll zahlt.
- 4) Der Schmuggler ist eine Person, die eine Ware ungesetzlich und zollfrei an die Grenze eines Landes bringt.

۴۲ - این آتشفشان یکی از فعال‌ترین آتشفشان‌های دنیا است، زیرا از آن اغلب خاکستر خارج می‌شود.

- 1) Dieser Vulkan ist der aktivste Vulkan in der Welt, denn daraus springt immer häufiger Asche.
- 2) Dieser Vulkan ist deswegen weltweit einer der aktivsten Vulkane, weil er immer häufiger Asche sprüht.
- 3) Dieser Vulkan ist weltweit einer der aktivsten Vulkane, weil er oft mit Asche bespickt ist.
- 4) Dieser Vulkan ist einer der aktivsten Vulkane in der Welt, denn er spuckt oft Asche.

۴۳ - بیمار باید برای جلوگیری از سرایت این بیماری به دیگران قرنطینه شود.

- 1) Damit keine anderen Menschen angesteckt werden, muss der Kranke isoliert werden.
- 2) Um die Ansteckung anderer Menschen zu verhindern, soll sich der Kranke unter Quarantäne stellen.
- 3) Damit sich keiner mit dieser Krankheit infizieren lässt, muss der Kranke isoliert werden.
- 4) Um die Infizierung anderer Menschen mit dieser Krankheit zu stoppen, muss sich der Kranke unter Quarantäne stellen.

۴۴ - قصد وکلا با شکایت این است که اسناد ضبط شده بی‌طرفانه مورد بررسی قرار گیرند.

- 1) Mit der Klageschrift verfolgen die Anwälte das Ziel, die Untersuchung der sichergestellten Dokumente unparteiisch zu erzwingen.
- 2) Die Absicht der Anwälte mit der Klageschrift ist, die beschlagnahmten Dokumente unparteiisch zu untersuchen.
- 3) Mit einer Klage wollen die Anwälte erreichen, dass die sichergestellten Dokumente neutral eingesehen werden.
- 4) Mit einer Klage wollen die Anwälte dieses erzwingen, dass die beschlagnahmten Urkunden neutral ermittelt werden.

۴۵ - خشکسالی در شاخ آفریقا به قحطی و سوءتغذیه میلیون‌ها نفر منجر شده است.

- 1) Die Wüste am Coup von Afrika hat zur Lebensmittelknappheit und zur Unterernährung von Millionen von Menschen geführt.
- 2) Die Dürre am Horn von Afrika hat zur Hungersnot und zur Unterernährung von Millionen von Menschen geführt.
- 3) Die Wüste am Horn von Afrika hat die Lebensmittelknappheit und die Missernährung von Millionen von Menschen zur Folge.
- 4) Die Dürre am Coup von Afrika hat Hungersnot und Missernährung von Millionen von Menschen zu Folge.

Hinweis: Lesen Sie bitte den folgenden Text und entscheiden Sie dann vor dem Hintergrund des Inhalts des Textes und im Hinblick auf die jeweiligen Fragen (46-50) für die richtigen Antworten!

Ich habe sehr viele Verwandte, die ich auch fast alle kenne. Meine Familie ist groß, weil meine Eltern beide viele Geschwister haben. Meine Mutter hat vier Schwestern. Sie ist die jüngste. Die Kinder meiner Tanten sind meine Cousinen und Cousins. Sie leben nicht alle in meiner Umgebung, manche wohnen sehr weit entfernt. Aber zu Familienfeiern kommen meistens alle angereist. Auch mein Vater hat nicht nur einen Bruder oder eine Schwester, sondern insgesamt vier Geschwister. Mein ältester Onkel ist aber schon gestorben. Er ist auch der Einzige, der keine Kinder hatte. Ich habe auch von der Seite meines Vaters viele Cousins und Cousinen. Aber meine liebste Cousine ist die Tochter meiner ältesten Tante, der Schwester meiner Mutter. Ich mag alle Kinder meiner Onkel und Tanten, ob Söhne oder Töchter. Wir verstehen uns sehr gut, auch wenn wir sehr unterschiedlich sind. Meine Onkel und Tanten kümmern sich sehr um die anderen in der Familie, auch um mich und meine Geschwister als ihre Nichten und Neffen. Ich habe eine Schwester und einen Bruder. Ich bin die mittlere. Meine Großeltern sind nicht mehr alle am Leben. Meine Großmutter ist schon 90 Jahre alt. Ihr Ehemann, also mein Großvater, ist vor zwei Jahren gestorben. Er war schon 93. Sie haben sehr viele Enkel und Enkelinnen.

- 46- **Der Text besagt, dass die Mutter der Erzählerin -----.**
- 1) fünf Schwestern hat
 - 2) eine von fünf Schwestern ist
 - 3) zwei Brüder und zwei Schwestern hat
 - 4) von einer vierköpfigen Familie stammt
- 47- **Nach dem Inhalt des Textes sind ----- der Erzählerin bereits gestorben.**
- 1) zwei ältere Schwestern der Mutter
 - 2) alle Großeltern
 - 3) der Großvater und der älteste Bruder des Vaters
 - 4) keine Großeltern
- 48- **Die liebste Cousine der Erzählerin ist die Tochter -----.**
- 1) der ältesten Schwester ihrer Mutter
 - 2) der jüngsten Schwester der Mutter
 - 3) des jüngsten Bruders der Mutter
 - 4) des ältesten Bruders des Vaters
- 49- **Dem Text entsprechend hat die Erzählerin -----.**
- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| 1) einen Bruder und eine Schwester | 2) zwei Brüder |
| 3) nur eine Schwester | 4) zwei Schwestern und einen Bruder |

50- **Wer kümmert sich sehr nach dem Inhalt des Textes um die Familie?**

- 1) Alle im Text erwähnten Großeltern
- 2) Die Onkel und Tanten der Erzählerin
- 3) Die Eltern der Erzählerin
- 4) Die Cousinen und Cousins

مسائل آموزش زبان آلمانی:

Hinweis: Mit den folgenden Fragen (51-65) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Deutsch als Fremdsprache“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

51- ----- beziehen sich auf Dimensionen wie Wissen, Fähigkeiten, Fertigkeiten, Einstellungen, Motivation und soziale Aspekte im Fremdsprachenunterricht.

- | | |
|----------------------|----------------------------|
| 1) Die Sprachen | 2) Sprachliche Kompetenzen |
| 3) Die Fremdsprachen | 4) Unterrichtsverfahren |

52- **Die Auswahl des Lernmaterials und anderer Medien ist in der Unterrichtspraxis meist abhängig von -----.**

- | | |
|---------------|-------------------------------|
| 1) Lehrwerken | 2) Lehrkräften |
| 3) Lernenden | 4) organisatorischen Aspekten |

53- **Die entscheidenden Faktoren des Fremdsprachenunterrichts sind drei Akteure, nämlich -----.**

- 1) Lehrende, Lernende und Institution
- 2) Lehrmaterialien, Unterrichtsmethoden und Lehrende
- 3) Klassenraum, Medien und Lernende
- 4) Lehrplan, Curriculum und Institution

54- **Die Auswahl von ----- ist für Lehrende kein vorrangiges Thema, da diese ihnen meist durch ein von der Institution ausgewähltes Lehrbuch vorgegeben sind.**

- | | |
|---------------------------|--|
| 1) Lernplänen und Medien | 2) Lernzielen und Inhalten |
| 3) Lernstoffen und Medien | 4) Sozialformen und Unterrichtsplanung |

55- **Ein Lerner nach dem Sprachniveau „-----“ kann Sätze und häufig gebrauchte Ausdrücke verstehen, die mit Bereichen von ganz unmittelbarer Bedeutung zusammenhängen.**

- | | | | |
|-------|-------|-------|-------|
| 1) A2 | 2) A1 | 3) B2 | 4) C2 |
|-------|-------|-------|-------|

56- **Der Fremdsprachenunterricht soll einen Beitrag zur Völkerverständigung leisten, indem er Verständnis für die Eigenarten der ----- weckt.**

- | | |
|---------------|-------------------|
| 1) Lernenden | 2) Ausgangskultur |
| 3) Menschheit | 4) Zielkultur |

- 57- Die ----- sind für jeden Fremdsprachenunterricht von großer Bedeutung, weil sie ihn bereichern und zudem bewirken, dass im Klassenzimmer eine motivierende Atmosphäre der Zusammenarbeit herrscht.
- 1) Sozialformen
2) heterogenen Gruppen
3) homogenen Gruppen
4) Kitagruppen
- 58- ----- ist eine Form des Unterrichts, bei der der Lehrer bzw. die Lehrerin vor der Klasse steht und sie als Einheit führt.
- 1) Gruppenarbeit
2) Frontalunterricht
3) Einzelarbeit
4) Partnerarbeit
- 59- Kooperative Unterrichtsformen sind ----- mit Schwerpunkt auf dem selbstständigen und eigenverantwortlichen Handeln der Lernenden.
- 1) lernerorientiert
2) textorientiert
3) lehrerorientiert
4) kompetenzorientiert
- 60- Eine ----- umfasst unterrichtliche Steuerungsprozesse, Anweisungen zur Unterrichtsplanung und Entwicklung von Lehrmaterial.
- 1) Unterrichtsmethode
2) Sozialform
3) Lerntheorie
4) Autonomie des Lernens
- 61- Bei der Grammatik-Übersetzungs-Methode ist ----- wichtiger als -----.
- 1) Sprachwissen – Sprachkönnen
2) Sprachkönnen – Sprachwissen
3) Sprechen – Hören
4) Lesen – Schreiben
- 62- Das Ziel der Vermittelnden Methode war die Entwicklung -----.
- 1) des Sprachgefühls
2) der Fertigkeiten
3) des Sprachwissens
4) der Sprachanwendung
- 63- Interkulturelle Didaktik hat die Vorbereitung der Lehrenden auf ----- als Aufgabe.
- 1) kulturelle Erfahrungen
2) kulturelle Informationen
3) kulturbedingtes Lernen
4) interkulturelle Kontakte
- 64- Die Medien im Fremdsprachenunterricht gelten als Verstärker -----.
- 1) der Materialien
2) des Filmeinsatzes
3) der Didaktik
4) des Lehrens
- 65- ----- soll an bereits vorhandene Kenntnisse, Fertigkeiten, Überzeugungen usw. anschließen.
- 1) Die Interkulturalität
2) Eine Fertigkeit
3) Das Lehrwerk
4) Der Lernprozess

- 76- Das Thema „bedeutungsunterscheidende Funktion von Sprachlauten“ ist ein Hauptthema des Gebietes „-----.“
 1) Phonologie 2) Wortsemantik 3) Syntax 4) Valenz
- 77- Die Laute „m“ und „n“ sind in Bezug auf Artikulationsart -----.
 1) Vibranten 2) Frikativlaute 3) Plosivlaute 4) Nasallaute
- 78- Durch ein Minimalpaar kann man die ----- einer Sprache herausfinden.
 1) Phoneme 2) Morpheme 3) Allophone 4) Allomorphe
- 79- Darstellungs-, Ausdrucks- und Appelfunktion sind drei Funktionen des -----
 -Kommunikationsmodells.
 1) Organon 2) Ohren 3) Eisberg 4) Sender-Empfänger
- 80- ----- ist die größte Sprachfamilie, die in Europa und Südasien gesprochen wird.
 1) Afroasiatisch 2) Indogermanisch
 3) Austroasiatisch 4) Aymara

مطالعات ترجمه:

Hinweis: Mit den folgenden Fragen (81-95) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Übersetzungswissenschaft“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 81- Maschinelle Übersetzung erfolgt -----.
 1) automatisch und jedoch mit Notwendigkeit eines Humanübersetzers
 2) automatisch ohne Notwendigkeit eines Humanübersetzers
 3) mit Hilfe von Computer
 4) mit Hilfe von Computer und einem Humanübersetzer
- 82- Stylistique Comparée (Vergleichende Stilistik) ist ein Teilbereich der -----
 Übersetzungswissenschaft.
 1) philologischen 2) prozessorientierten
 3) produktorientierten 4) sprachenpaarbezogenen
- 83- Welche der folgenden Äußerungen kommt aus der Sicht von Werner Koller in Bezug auf den Begriff „Übersetzung“ in Frage?
 1) Lokalisierbare Eingriffe in den Ausgangstext sind zulässig.
 2) Ein Eingriff in den Ausgangstext ist auszuschließen.
 3) Konsequente Eingriffe in den Ausgangstext sind zulässig.
 4) Jeglicher Eingriff in den Ausgangstext wird geduldet.
- 84- Von einer pragmatischen Äquivalenz im Sinne von Werner Koller redet man dann, wenn der Zieltext -----.
 1) die praktischen Folgen berücksichtigt
 2) eine vergleichbare Funktion ausschließt
 3) eine vergleichbare Wirkung zeigt
 4) konnotative Werte assoziiert

- 85- Die angewandte Übersetzungswissenschaft beschäftigt sich mit ----- im Zusammenhang mit Übersetzung.
- 1) theoretischen Ansätzen
 - 2) praktischen Problemen
 - 3) linguistischen Problemen
 - 4) kulturellen Ansätzen
- 86- Eine formal-ästhetische Äquivalenz besteht nach Auffassung von Werner Koller dann, wenn Ausgangs- und Zieltext eine -----.
- 1) Analogie der Gestaltung aufweisen
 - 2) kommunikative Funktion erfüllen
 - 3) ästhetische Varianz vorwegnehmen
 - 4) vergleichbare Situation vorweisen
- 87- In der ----- ist der Zieltext ein Informationsangebot in einer Zielkultur und -sprache über ein Informationsangebot in einer Ausgangskultur und -sprache.
- 1) Pariser Schule
 - 2) Skopostheorie
 - 3) Leipziger Schule
 - 4) Dekonstruktion
- 88- Als funktionale Ansätze werden zusammenfassend alle Zweige der Übersetzungswissenschaft bezeichnet, die davon ausgehen, dass ----- der bestimmende Faktor im Übersetzungsprozess ist.
- 1) die Invarianz auf der Inhaltsebene
 - 2) der vergleichbare Wert des Zieltextes
 - 3) die Erfüllung des Zwecks der Übersetzung
 - 4) der moderate Umgang mit dem Zieltext
- 89- ----- ist ein Begriff, der entweder eine zweite Übersetzung desselben Ausgangstextes durch einen anderen oder auch denselben Übersetzer oder aber die indirekte Übersetzung eines Ausgangstextes über eine als Brückensprache dienende Drittsprache bezeichnet.
- 1) Rohübersetzung
 - 2) Doppelübersetzung
 - 3) Bearbeitende Übersetzung
 - 4) Kommentierende Übersetzung
- 90- Wenn bestimmte Merkmale des Ausgangstextes bei der Übersetzung erhalten bleiben sollen, spricht man hier von der -----.
- 1) Empfängererwartung
 - 2) Varianzforderung
 - 3) Normabweichung
 - 4) Invarianzforderung
- 91- Vor- und Nachworte, in denen die Übersetzer ihre Einstellungen zum Übersetzen zum Ausdruck bringen, bezeichnet man als -----.
- 1) Übersetzungsparadigma
 - 2) Implizite Übersetzungstheorien
 - 3) Übersetzungsvarianten
 - 4) Explizite Übersetzungstheorien
- 92- In der Stylistique Comparée ist mit Adaptation „-----“ gemeint.
- 1) eine ähnliche Wortart und -stellung bei der Übersetzung
 - 2) Wortgetreue Übersetzung
 - 3) Anpassung an analoge Situation in der Zielkultur
 - 4) ein Wortartwechsel
- 93- Die Übersetzung vom ----- Texttyp soll nach Auffassung von Katharina Reiß verhaltensorientiert sein.
- 1) Audiovisuellen
 - 2) Informativen
 - 3) Expressiven
 - 4) Operativen

- 94- Bei der Übersetzung der ----- soll man nach Werner Koller auf die praktischen Folgen aufpassen.
 1) sozialwissenschaftlichen Texte 2) Fiktivtexte
 3) philosophischen Texte 4) Sachtexte
- 95- Von wem stammen die folgenden Worte zu Übersetzung?
 „Form soll originalgetreu in der Zielsprache nachgebildet werden.“
 1) Walter Benjamin 2) Friedrich Schleiermacher
 3) Martin Luther 4) Jaques Derrida

ادبیات آلمانی:

Hinweis: Mit den folgenden Fragen (96-110) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Literaturwissenschaft“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 96- In der literarischen Epoche „Romantik“ ist ----- eines der wichtigsten Themen.
 1) das Reale 2) Irrationales
 3) Sympathie mit unschuldigen Kindern 4) Humanitätsideal
- 97- ----- ist ein sehr wichtiges Merkmal des literarischen Genres „Kurzgeschichte“.
 1) Der unkonventionelle Umgang mit dem Zeitgeschehen
 2) Die surreale Darstellung der Ereignisse
 3) Direkter Einstieg in das Geschehen.
 4) Die Falsifizierung der Variablen
- 98- ----- ist eine autobiographische Aufzeichnung als Selbstzeugnis in chronologischer Form.
 1) Tagebuch 2) Reisbericht 3) Sage 4) Anekdote
- 99- Das literarische Genre „-----“ kann von der Bedeutung her im heutigen Sinne auch als Skandal bezeichnet werden.
 1) Parabel 2) Travestie 3) Parodie 4) Novelle
- 100- Bertolt Brechts Theaterstück „-----“ wird in literarischen Kreisen als eines der wichtigsten Lehrstücke bezeichnet.
 1) *Jasager und Neinsager* 2) *Im Dickicht der Städte*
 3) *Der gute Mensch von Sezuan* 4) *Mutter Courage und ihre Kinder*
- 101- Der Zeitabschnitt um etwa 20 Jahre, in dem Goethe und Schiller in Weimar lebten, wird als ----- bezeichnet.
 1) Weimarer Romantik 2) Weimarer Klassik
 3) Neuromantik 4) Neuklassik
- 102- ----- gilt in der deutschen Literaturgeschichte als eines der wichtigsten Werke im Bereich „Kriegsliteratur“.
 1) Ernst Jüngers *In Stahlgewittern* 2) Thomas Manns *Tod in Venedig*
 3) Goethes *Götz von Berlichingen* 4) Heinrich Manns *Untertan*

